
Title	Bahasa Melayu pada hari ini: [Suatu pandangan peribadi]
Author	Muhammad Ariff Ahmad
Source	<i>Dinamika Budaya</i> (pp. 213-234)
Published by	Majlis Pusat Pertubuhan-pertubuhan Budaya Melayu Singapura

Copyright © 1991 Majlis Pusat Pertubuhan-pertubuhan Budaya Melayu Singapura

This document may be used for private study or research purpose only. This document or any part of it may not be duplicated and/or distributed without permission of the copyright owner.

The Singapore Copyright Act applies to the use of this document.

Citation: Muhammad Ariff Ahmad. (1991). Bahasa Melayu pada hari ini: [Suatu pandangan peribadi]. In *Dinamika Budaya* (pp. 213-234). Singapore: Majlis Pusat Pertubuhan-pertubuhan Budaya Melayu Singapura.

This document was archived with permission from the copyright owner.

Bahasa Melayu Pada Hari Ini' [suatu pandangan peribadi]

Muhammad Ariff Ahmad

Bercakap di Singapura tentang **Bahasa Melayu Hari Ini**, dengan mudah dapat kita faham bahawa bahasa Melayu yang dimaksudkan itu ialah bahasa Melayu yang dipertutur dan dipergunakan oleh orang-orang Singapura – tidak kira sama ada penutur itu orang Melayu atau orang bukan Melayu – sebagai satu daripada empat bahasa rasmi yang teraku oleh perlembagaan Singapura.

Kata sesetengah orang: bahasa Melayu yang dipakai di Singapura ini adalah 'rendah', sama ada dibandingkan dengan bahasa Melayu yang telah digunakan dahulu ataupun dibandingkan dengan bahasa Melayu yang sekarang terpakai di Malaysia atau di Indonesia.

Mengatakan bahawa penggunaan bahasa Melayu di Singapura tidak meliputi semua bidang kehidupan berbanding dengan penggunaannya di Malaysia dan di Indonesia bolehlah diterima kerana hal yang demikian itu sangat ketara, dan buktinya dapat dilihat dengan jelas, tetapi untuk mengatakan 'ya' atau 'tidak' bahawa bahasa Melayu Singapura itu rendah adalah suatu hal yang boleh dipertikaikan.

Untuk membicarakan sesuatu tanpa menoleh ke hari-hari semalam dan kelmarinnya tidaklah adil. Maka itu, untuk berbicara tentang Bahasa Melayu hari ini, marilah lebih dulu kita lihat hal-hal yang mengenai tiga perkara yang berikut ini:

Pertama: bahasa Melayu sebagai **suatu bahasa** yang akan menyentuh juga sejarah perkembangannya;

Kedua: bahasa Melayu sebagai **suatu ilmu** yang dipelajari untuk memenuhi kehendak kebudayaan; dan

Ketiga: bahasa Melayu dalam **penggunaannya** yang membabit juga sikap dan tindakan pengguna terhadap bahasa itu.

1. Makalah ini telah disampaikan kepada **Seminar Jabatan Pengajian Melayu NUS** di Universiti Nasional Singapura pada Khamis 17 Januari 1991 jam 16.00.

A. BAHASA MELAYU SEBAGAI 'BAHASA'

Sebagai suatu bahasa, sebelum ia menjadi seperti yang wujud pada hari ini, bahasa Melayu telah menjalani satu rentetan sejarah yang berliku-liku sehingga ia perlu disempurna dan dibakukan supaya kembali menjadi bahasa yang hidup, sesuai dengan kehendak dan keadaan zaman sekarang.

Mula-mula, seorang pengembara Belanda ke Gugusan Pulau-pulau Melayu, Jan Huyghen van Linchoten [TM 1586 – 1592] mengatakan bahawa dalam tahun 1600-an, bahasa Melayu ialah bahasa Nusantara; bahasa Melayu amat halus lagi dimuliakan oleh bumiputera, sama seperti orang Eropah memuliakan bahasa Perancis.²

Dalam tahun 1916, Ki Hadjar Dewantoro berkata: bahawa bahasa Melayu yang tidak banyak menghendaki kemampuan falsafah untuk mempelajarinya dan yang telah lama menjadi bahasa orang-orang Eropah dengan anak negeri dan antara bumiputera dari pelbagai bahagian Nusantara telah ditunjuk menjadi bahasa seluruh Kepulauan Melayu [sekarang disebut Indonesia].³

Dalam tahun 1924 pula, C F Pijper berkata: Bahasa Melayu itu teruntuk bagi bahasa kebudayaan di Kepulauan Melayu oleh kerana bangun dan sejarahnya amat baik (sesuai).⁴

Dalam tahun 1520 Masehi, sudah ada sebuah kamus [sebenarnya: daftar 300 kata-kata] Melayu-Itali yang dikumpul, ditulis dan disusun oleh Antonio Pigafetta, seorang anak kapal bangsa Itali yang turut bersama Fernando de Magalhaes (Ferdinand de Magellan) belayar ke timur ini. Kamus itu dimaksudkan Pigafetta untuk membimbing peniaga-peniaga Barat supaya dapat bertutur dan mempengaruhi bumiputera Nusantara dalam usaha memperlancar perniagaan mereka.

Malah, St Francis Xavier, paderi yang sangat menantang Islam telah mengristiankan orang Maluku pada tahun 1521 Masehi, telah menggunakan bahasa Melayu sebagai penghantar ajaran kristiannya kerana bahasa Melayu itu diketahui oleh segala orang.⁵

Walaupun nama **Melayu** baru dikenal sejarah semenjak sekitar TM 600, namun terdapat prasasti-prasasti yang tertulis dalam bahasa

2. lihat Dr C Hooykaas, Perintis Sastra, Balai Pustaka 1953.

3. lihat prae-adviezen kepada Kolonial Onderwijs Congres, Gravenhage, 1916.

4. Lihat Het Book der Duizend Uragen 1924.

5. lihat Dr G W J Drewes, Van Malaeisch barr Bahasa Indonesia.

Melayu kuno sekitar tahun-tahun 683 – 832 Masihi.⁶ Malah sudah terdapat injil berbahasa Melayu yang digunakan untuk mengajar agama Katholik di Ambon pada TM 1615 dan di Maluku pada TM 1631.

Bahasa Melayu telah berkembang dan memuncak kegemilangannya melalui tiga empayar Melayu yang bersinambungan sebelum empayar-empayar itu mula ditumpaskan oleh peniaga/penjajah Barat pada TM 1528. Tiga empayar Melayu itu ialah:

- Kerajaan Sriwijaya TM 600 – 1377.
- Kerajaan Majapahit TM 1292 – 1520.
- Kerajaan Melaka TM 1402 – 1528.

Ketiga-tiga empayar Melayu itu memperkembang bahasa Melayu menerusi pengembangan peradaban tiga agama: Sriwijaya ialah pengembang falsafah Buddha, Majapahit penyebar agama Hindu, manakala Melaka merupakan pusat kebudayaan Melayu sambil menjadi pusat pengembangan Islam di Alam Melayu ini.

Pada TM 671, seorang sami China bernama I-tsing telah datang menuntut ilmu bahasa Sanskrit dan falsafah Buddha di sebuah perguruan di Sriwijaya. Tidak dapat dinafikan bahawa I-tsing telah menuntut itu dengan menggunakan bahasa Melayu yang mula diresapi bahasa Sanskrit, terutama yang berhubung dengan istilah-istilah agama Buddha seperti: **agama, syurga, neraka, dosa, puasa, dewata, sastera, bahasa, astana, isteri, suami, bangsa** dan yang sebagainya.

Kegagalan Majapahit telah melemahkan politik Sriwijaya. Namun demikian, Majapahit tidak membunuh kebudayaan Melayu yang dihidupkan Sriwijaya; malah Majapahit telah memperkaya kebudayaan itu dengan menerapkan peradaban Hindu. Maka banyaklah kekata bahasa Tamil, Dravida dan Hindi telah meresapi bahasa Melayu.

Dari bahasa Tamil, bahasa Melayu menerima kekata seperti: **apam, talam, nilam, kolam, logam** dan yang sebagainya; Dari bahasa Dravida bahasa Melayu menerima kekata seperti: **kuda, gudang, belanja** dan yang seumpamanya, dan dari bahasa Hindi diterima bahasa Melayu kekata seperti: **cuti, curi, topi, kerani, dobi, puteri, lucah, cukai, sundal** dan yang sebagainya.

Demikian pula apabila kerajaan Melayu Islam tertegak di

6. Prasasti di Talang Tuwo tertulis pada 683-684 Masihi; yang di Kota Kapur tertulis pada 686 Masihi dan yang di Gandasuli [Jawa] pada tahun 832 Masihi]

Melaka. Melaka telah menjadi kota dagang tempat pertemuan saudagar-saudagar Islam dan India dari sebelah barat, dan saudagar-saudagar China dari sebelah timur. Keadaan alam dan pelabuhan Melaka yang amat baik [sebelum Singapura dibuka pada TM 1819] telah menaikkan tarafnya menjadi tumpuan dan tempat pertemuan saudagar-saudagar Timur dan Barat; dan kemudiannya, telah menjadi idaman penjajah-penjajah Barat untuk memilikinya sama sekali.

Layanan baik yang diberikan oleh pembesar-pembesar Melaka amat menarik hati saudagar-saudagar China, India dan Arab itu. Masyarakat Islam di Melaka semakin besar dan kebudayaan Arab dan China mula meresapinya. Dengan demikian, bahasa Melayu telah ditambahi lagi dengan kekata Arab/Farsi dan China.

Kata-kata yang diambil dari bahasa Arab ialah seperti: **akhir, ajal, akhbar, sujud, jawab, fikir, akal, kiamat, makna, sabar, rukun, hukum, waktu, tamat** dan berbagai-bagai lagi; yang terambil dari bahasa Farsi ialah seperti: **daftar, bius, nakhoda, tahta, syahbandar, kahwin, temasya, khenduri** dan yang seumpamanya; manakala yang terambil dari bahasa China pula ialah seperti: **dacing, anglo, tauke, tauge, kongsi, mi, tauco, tongkang, tocang, loteng, kuntau** dan yang sebagainya.

Setelah mengalami tiga agama dalam tiga empayar itu bahasa Melayu telah bertambah kaya dengan kosa kata. Kekata asing itu telah menyisip ke bahasa Melayu lalu menjadi bahan bahasa Melayu yang setaraf dengan bahan-bahan asli bahasa Melayu.

Dalam pada itu, apakala nafsu pedagang-pedagang Eropah bertambah besar, mereka [Portugis, Belanda, Inggeris] pun bercakaran sama sendiri. Keinginan hendak menguasai pusat-pusat perdagangan di Alam Melayu ini untuk melemahkan musuhnya pun kian memuncak. Orang Portugis yang memang memusuhi Islam itu sengaja mencari-cari sebab hendak segera menelan Melaka, kerana dengan menakluki Melaka, bukan sahaja ia akan dapat melemahkan musuhnya [Belanda dan Inggeris] bahkan dia akan dapat pula menyekat perkembangan Islam di Alam Melayu.

Langkah Portugis itu dituruti oleh Belanda dengan mendaratkan Cournelis de Houtman di Banten [Jawa Barat] pada tahun 1596. Kemudian, Kompeni Inggeris pula menugaskan wakilnya, Francis Light mengambil Pulau Pinang daripada Sultan Kedah pada 1786.

Melalui pergaulan dengan pedagang-pedagang Barat itu, kosa



Kongres Bahasa Kebangsaan dari 15 hingga 19 Ogos 1965, Majlis penutupnya dirasmikan oleh Encik Othman Wok, bekas Menteri Kebajikan Masyarakat. Ia berlangsung sejurus selepas Singapura berpisah dengan Malaysia pada 9 Ogos 1965 yang juga Hari Kemerdekaan Singapura.

kata bahasa Melayu semakin bertambah juga. Dari bahasa Portugis, kita mengambil kekata seperti: **almari, armada, bendera, meja, jendela, boneka, mentega, biola, renda, soldadu, paderi** dan yang seumpamanya; dari bahasa Belanda kita ambil kekata seperti: **duit, seterup, kamar, spada, taksir, stoples, ransum, perlop, pekan** dan lain-lain yang sebagainya; manakala dari bahasa Inggeris banyak sekali kekata yang kita ambil, antaranya ialah: **radio, motorkar, televishen, gol, raket, jeket, tiket dan banyak lagi.**

Apabila penandatanganan Anglo-Dutch Treaty dilakukan di Eropah pada 17 Mac 1824, perjanjian itu telah memisahkan Nusantara Melayu menjadi: daerah-daerah yang dari Singapura ke utara diletakkan di bawah kekuasaan East India Company [Inggeris]; manakala daerah-daerah yang di selatan Singapura termasuk pula di bawah kekuasaan V.O.C. (Vereenigde Oostindische Compagnie [Belanda]).⁷

Pengagihan daerah perniagaan kompeni Inggeris-Belanda itu telah membelahbahagikan Nusantara dan menjadikan corak hidup orang Nusantara ini berbeza. Maka kehidupan dan perkembangan bahasa Melayu itu pun turut berkesan; yang di utara sangat terikut-ikut akan Inggeris, manakala yang di selatan terbawa-bawa cara Belanda. Bagaimanapun, bahasa Melayu di kedua daerah itu terus berkembang walaupun dengan caranya masing-masing.

Di Johor, Semenanjung Tanah Melayu, telah tertubuh persatuan yang bermaksud memajukan bahasa Melayu. Persatuan itu bernama Pakatan Belajar dan Mengajar Pengetahuan Bahasa (PBMPB). Nama persatuan itu telah diubah menjadi PBMB Diraja pada tahun 1934. Kemudian tertubuh pula Persaudaraan Sahabat Pena Malaya [PASPAM] di Pulau Pinang pada tahun 1936 dan diikuti dengan penubuhan Persaudaraan Sahabat Pena Singapura [PASPAS].

Di Indonesia, gerakan pendaulatan semula bahasa Melayu setelah tertindas Anglo-Dutch Treaty 17 Mac 1824 itu bermula dari tahun 1921 menerusi majalah **Jong Sumatera** dengan tulisan seorang pemuda yang kemudiannya dikenal sebagai Mr Mohamad Jamin tentang bahasa dan bangsa dengan motto: **apa yang kau warisi daripada nenek moyangmu, usahakanlah supaya dapat engkau menjadikannya hak milikmu.** Semangat Jamin itu makin meluap-

7. Daerah yang di utara dikenal sebagai **Malaya** atau **Semenanjung Tanah Melayu**, manakala daerah yang di selatan Singapura dikenal sebagai **Hindia Timur Belanda**, kemudian jadi **Indonesia**.

luap di dada pemuda-pemuda Sumatera, dan akhirnya, dalam Kongres Pemuda yang diadakan di Jakarta pada 28 Oktober 1928 bahawa bahasa Indonesia [sebuah negara kesatuan yang dilahirkan oleh kongres itu] ialah bahasa Melayu. Penegasan **pernyataan pemuda** itu telah dilaksanakan mulai dari Kongres Pertama Bahasa Indonesia di Solo pada 25 hingga 28 Jun 1938.

Mulai dari saat itu bahasa Melayu telah disebut dengan dua nama. Di Malaya, yakni di Semenanjung Tanah Melayu termasuk Singapura, Brunei dan Labuan: bahasa itu dipanggil **bahasa Melayu**, manakala di Pulau-pulau Hindia Belanda bahasa itu dipanggil **bahasa Indonesia**.

Dalam masa penduduk tentera Jepun [1942 – 1945] bahasa Melayu dan bahasa Indonesia berkembang selaras dengan semangat 'Dai Toa'.⁸ Dalam tahun 1944, tentera Jepun telah menyerahkan negeri-negeri Kedah, Perlis, Kelantan dan Terengganu kepada kerajaan Siam dan menggabungkan Malaya [selebihnya] dengan Sumatra. Pertadbiran Malaya-Sumatera itu disebut 'Marai Sumatora Romu Kanri Kyokai'.

Pada masa itu, di Singapura telah diterbitkan dua buah majalah bulanan berbahasa Melayu – **Semangat Asia** dan **Fajar Asia**. **Semangat Asia** menggunakan bahasa Melayu Malaya, manakala **Fajar Asia** menggunakan bahasa Melayu-Indonesia.

Melalui **Fajar Asia** itu kita di sini dikenalkan dengan kata-kata baru seperti: **organisasi, koreksi, kongres, kaum buruh, proletar, kaget, enteng, jembel, pemuda-pemudi, saudara-saudari** dan yang sebagainya. Pemuda-pemudi kita yang kemudiannya menjadi peneroka dan pemuka sasterawan angkatan 50, kebanyakannya, ialah mereka yang terpengaruh oleh gaya dan cara penulisan di **Fajar Asia** itu. Mereka rasakan bahawa bahasa di **Fajar Asia** lebih dinamik daripada bahasa di **Semangat Asia**.

Selesai Perang Pasifik, Kegiatan pertubuhan bahasa bermula lagi. Di Singapura tertubuh **Sahabat Pena** [kelolaan Jymy Asmara] pada 1 September 1947 menyambung kegiatan PASPAM dan PASPAS.⁹

Pada 6 Ogos 1950 tertubuh Angkatan Sasterawan 50 di Singapura. Angkatan Sasterawan 50 [yang nama ringkasnya **Asas 50**]

8. 'Dai Toa' ialah sebutan Jepun bagi 'Asia Timur Raya'.

9. Sahabat Pena dikecualikan daripada pendaftaran pertubuhan di Singapura kerana pertubuhan itu tidak mengenakan yuran dan kegiatannya hanya dalam lapangan surat menyurat antara anggotanya sahaja.

membawa cita-cita **melahirkan sastera baru sambil mempelajari dan melestari sastera lama**. Penubuhan Asas 50 itu diikuti dengan penubuhan Lembaga Bahasa Melayu [di Singapura], Ikatan Persuratan Melayu [di Melaka], Angkatan Sasterawan Utara Malaya [di Pulau Pinang], Lembaga Pembangun Bahasa Melayu [di Kedah], Lembaga Pembangun Sastera [di Perak], Angkatan Sasterawan Negeri [di Negeri Sembilan] dan banyak lagi.¹⁰

Pada 12 April 1952, dengan perikatan dan kerjasama lima pertubuhan Melayu di Singapura [Asas 50, Lembaga Bahasa Melayu, Kesatuan Guru-guru Melayu, Persatuan Persuratan Pemuda-pemudi Melayu dan Trengkas Melayu Institut] satu Persidangan Persuratan Melayu se-Malaya telah diadakan di Sea View Hotel, Singapura. Persidangan itu membincangkan sama ada perlu semua pertubuhan bahasa itu dilebur lalu dibentuk satu sahaja pertubuhan yang wujud [pada masa itu] disatukan dalam satu **gabungan**, ataupun semua pertubuhan yang wujud itu bekerjasama dalam satu ikatan **kongres** yang tidak berperlembagaan tetapi berpiagam.

Persidangan 12 April itu telah memutuskan untuk bekerjasama dalam bentuk kongres. Maka pada keesokan harinya, pada 13 April 1952, dilangsungkanlah Kongres Pertama Persuratan Melayu se-Malaya [KPMM1] di tempat yang sama. KPMM1 telah menugaskan satu Jawatankuasa menyiasat sejauh mana tulisan Jawi dan Rumi telah digunakan dalam perkembangan bahasa Melayu.

Kongres Kedua Persuratan Melayu se-Malaya [KPMM2] telah diadakan di Seremban mulai 31 Disember 1953 hingga 2 Januari 1954. Berdasarkan laporan Jawatankuasa Tulisan KPMM1 yang menunjukkan bahawa antara 10 lapangan penulisan yang diselidiki, 6 lapangan menggunakan tulisan rumi antara 65% hingga 99%, dan 4 lapangan menggunakan tulisan jawi antara 55% hingga 90%, maka KGMS [Kesatuan Guru-guru Melayu Singapura] mencadangkan supaya KPMM2 menganjurkan kepada pemerintah Persekutuan Tanah Melayu agar menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi PTM dan menggunakan tulisan rumi sebagai tulisan rasmi untuk memperkembang bahasa dan persuratan Melayu. Asas 50 telah menyokong cadangan itu dan Kongres menerimanya.

Anjuran KPMM supaya bahasa Melayu dijadikan bahasa rasmi PTM disambut baik dan dilembagakan dalam perlembagaan PTM

10. baca makalah Noor S.I. 'sastera dan masyarakat – antara peristiwa dengan pengalaman' yang tercetak dalam buku ini.

[kemudiannya menjadi Malaysia] pada fasal 152. Di Singapura pula, dalam ucapan dasar Perdana Menteri pada Jun 1959 disebutkan bahawa Singapura menerima bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan.

Ekoran dari penerimaan itu bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan telah diajarkan di sekolah-sekolah untuk membolehkan pelajar-pelajar kita berbahasa kebangsaan; di samping itu berpuluh ribu rakyat Singapura yang bukan Melayu telah masuk belajar bahasa kebangsaan anjuran Lembaga Gerakan Pelajaran Dewasa.

Satu lagi keputusan KPMM2 ialah mengarahkan Asas 50 supaya menghubungi sasterawan dan bahasawan Indonesia, meninjau kalau ada kemungkinan bekerjasama dalam urusan kebahasaan. Menerusi konsulet Indonesia di Singapura, saya menulis ke Jakarta meninjau dan menghimbau bahasawan di sana untuk mengadakan kerjasama kebahasaan.

Pada 1 Mac 1954, surat saya itu disiarkan oleh majalah Medan Bahasa di Jakarta. Respon dari para bahasawan Indonesia adalah positif. Perhubungan dimulakan dengan mereka mengundang Malaya supaya menghantarkan wakilnya dengan sebuah preadvis ke Kongres Kedua Bahasa Indonesia yang berlangsung di Medan pada 28 Oktober hingga 2 November 1954.

Kerabat KPMM di selatan Semenanjung telah berkongres kecil di Singapura. Kongres kecil anjuran Asas 50 itu telah bertindak memilih wakil dan mendapatkan perbelanjaan wakil-wakil Malaya ke kongres bahasa di Medan itu. Inilah pertemuan awal antara bahasawan Indonesia dengan bahasawan dari Malaya.

Apabila kita mengadakan Kongres Ketiga [Bahasa dan] Peruratan Melayu se-Malaya [KPBMM3] di Singapura dan Johor Bahru [pembukaan kongres dilaksanakan di University Malaya, Singapura dan penutupnya di Istana Besar Johor Bahru] pada 16 hingga 21 September 1956, beberapa orang bahasawan Indonesia telah diundang dan mereka turut menyertai kongres itu. KPBMM3 telah merumuskan definisi bahasa Melayu dan bahasa Indonesia sebagai:

Bahasa Melayu dan Bahasa Indonesia itu hanya berbeza pada nama sahaja kerana perbezaan politik Indonesia dan Tanah Melayu; dan bahasa Indonesia terkaya perbendaharaan katanya dengan kata-kata daerah dan Belanda.

Definisi itu merupakan kesimpulan dari pendapat para bahasa-

wan dan pemimpin bangsa yang merupakan perekayasa bahasa itu, yang antaranya telah berkata:

- *Bahasa Indonesia ialah bahasa persatuan yang pokoknya diambil dari bahasa Melayu – Presiden Soekarno.*
- *Bahasa yang dinamakan bahasa Indonesia itu pada lahirnya tidak berbeza dengan bahasa Melayu; susunan kalimatnya dan kata-katanya berasal dari bahasa Melayu; hanya bertambah dengan kata-kata baru – Wakil Presiden Dr Muhammad Hatta.*
- *Sebelum timbul bangsa Indonesia, bahasa Indonesia itu sudah ada – bahasa Indonesia itu ialah bahasa Melayu; bila bangsa Indonesia semakin maju, sekalian daerah makin merasa sama masuk bangsa Indonesia; maka bahasa Melayu itu diubah namanya menjadi bahasa Indonesia – Prof Sutan Takdir Alisjahbana.*
- *Bahasa Indonesia tumbuh dari Bahasa Melayu, tetapi tidak sama dengan bahasa Melayu. Bahasa Indonesia bukan sama tapi bukan berlainan juga dengan bahasa Melayu – Prof Dr Prijana.*
- *Bahasa Indonesia itu bukan bahasa Melayu, melainkan satu bahasa yang tumbuh di alam Indonesia dan dapat difahami serta dipergunakan oleh seluruh masyarakat Indonesia – Adi Negoro.*
- *Bahasa Melayu ialah bahasa yang dipakai oleh penduduk asli pesisir timur Sumatera Selatan, Sumatera Timur dan Semenanjung Tanah Melayu; kata ‘Melayu’ mula-mula dikenal sebagai sebuah kerajaan tua di Batang Hari sebelum zaman Srivijaya – Sabarudin Achmad.*
- *Bahasa Melayu dan Bahasa Indonesia itu satu dan sama jua, sekadarkan berbeza sedikit-sedikit tentang ejaan dan beberapa sebutannya dan juga pada perkataan-perkataan yang sama bunyi tetapi lain pengertiannya – Zainal Abidin bin Ahmad [Za’ba].*

Melihat kepada kelainan bahasa Melayu dengan bahasa Indonesia itu yang ketara ialah pada ejaan, maka kerjasama kebahasaan antara Malaya dengan Indonesia dimulai dengan menyama atau menyekatakan ejaan. Setelah berunding dan ber-

mesyuarat selama kira-kira dua tahun, pada 7 Disember 1959 kedua-dua jawatankuasa ejaan Malaya dan Indonesia telah menghasilkan satu sistem ejaan baru yang diberi nama **ejaan Melindo** [akronim kata: Melayu-Indonesia]. Kedua-dua negara telah bersetuju hendak sama-sama mula menggunakan ejaan Melindo pada 1 Januari 1964.

Sementara itu, Singapura yang berkerajaan sendiri dalam negeri, semenjak menerima bahasa Melayu jadi bahasa kebangsaan pada 6 Jun 1959 itu telah mengadakan pelbagai kempen memepelajari dan menggunakan bahasa kebangsaan. Kempen-kempen itu telah dianjurkan oleh pemerintah, badan-badan berkanun dan pertubuhan-pertubuhan sosial pelbagai kaum.

AEC [Adult Education Council] atau Majlis Pelajaran Dewasa, Singapura telah mengubah namanya menjadi LGPD [Lembaga Gerakan Pelajaran Dewasa] dan membuka banyak kelas Pelajaran Bahasa Kebangsaan. Pelbagai ikhtiar telah dilakukan untuk mendapatkan **guru** bahasa kebangsaan, untuk mengatasi kekurangan guru Melayu yang bertauliah.

Anggota polis Melayu, kerani, pembantu pejabat dan sesiapa sahaja yang boleh berbahasa Melayu agak fasih boleh menjadi guru untuk kelas-kelas bahasa kebangsaan itu. Kalaulah Munshi Abdullah masih hidup, pasti disindirnya keadaan itu dengan peribahasa: di mana tiada helang, belalang pun mengaku dirinya helang!

Pertubuhan-pertubuhan sosial menggalakkan anggotanya supaya menggunakan bahasa kebangsaan dengan mengadakan minggu-minggu bahasa kebangsaan dan bulan-bulan bahasa kebangsaan yang dipenuhi dengan acara caramah bahasa, seminar bahasa, peraduan-peraduan cakap petah, bahas, membaca pantun, sajak dan yang seumpamanya.

Dewan Bahasa dan Kebudayaan Kebangsaan Singapura telah menganjurkan **musyawarah penulis-penulis Malaya** [dalam empat bahasa] di Singapura pada 16 hingga 18 Mac 1962.

Dalam ucapannya, antara lain, Menteri Kebudayaan Singapura Encik S Rajaratnam berkata:

Perkembangan kesusasteraan dalam bahasa kebangsaan tidak akan dan tidak sepatutnya bermakna kemerosotan kesusasteraan dalam bahasa-bahasa lain. Sebaliknya, saya harap bahawa karya-karya dalam bahasa-bahasa bukan Melayu akan berkembang sebab kesusasteraan yang ditulis dalam bahasa-bahasa China, Inggeris dan Tamil boleh menjadi sebahagian daripada

kesusasteraan Malaya seperti bahasa Inggeris telah menjadi kenderaan untuk perkembangan kesusasteraan Inggeris, Amerika, Australia dan Hindia Barat.

Sebagai kata pendahuluan kepada buku '**25 Pelajaran Bahasa Kebangsaan**' terbitan Dewan Bahasa dan Kebudayaan Kebangsaan Singapura, yang dijual sepuluh sen senaskah itu, berkata pula Menteri Kebudayaan, Encik S Rajaratnam, katanya:

Hendaklah kita ingat Bahasa Kebangsaan sekarang bukan kepunyaan sesuatu kaum. Ianya kepunyaan kita sekalian. Kita sekalian boleh dan akan menolong memajukan Bahasa Kebangsaan. Hanya dengan menggunakannya dengan lebih selalu lagi akan dapat kita menjamin bahasa Melayu bukan lagi bahasa kepunyaan orang-orang Melayu sahaja tetapi sudah menjadi bahasa kepunyaan orang-orang Malaya. Ianya sudah pun menjadi bahasa kebangsaan 90 juta orang Indonesia dan akan menjadi juga bahasa kesatuan 10 juta orang-orang Malaysia.

Penerimaan bahasa Melayu sebagai bahasa Kebangsaan dari segi apa pun juga tidak bertentangan dengan pengkajian dan perkembangan bahasa ibu berbagai-bagai kaum di Malaysia. Pengkajian dan kemajuan bahasa-bahasa lain daripada bahasa Melayu boleh menjadi satu sumber yang berharga bagi kekuatan bahasa kebangsaan kita dapat diperkayakan dengan fikiran-fikiran dan perkataan-perkataan baru.

Apabila PTM, Singapura, Sabah dan Sarawak menubuhkan Malaysia pada 16 September 1963, Indonesia telah mengonfrant Malaysia; perjanjian persahabatan PTM-Indonesia terbatal; sekaligus perjanjian persetujuan menggunakan ejaan Melindo itu terbantut. Singapura yang menjadi anggota Malaysia turut dikonfrant Indonesia.

Apabila konfrantasi Indonesia terhadap Malaysia mansuh pada tahun 1966, KOTI, utusan Indonesia telah datang ke Kuala Lumpur membaharui perhubungan mereka dan mengatur semula kerjasama kebahasaan kedua negara itu dengan menubuhkan Majlis Kebahasaan Indonesia-Malaysia (MBIM). Singapura yang telah keluar Malaysia pada 9 Ogos 1965, tidak terlibat dengan penubuhan MBIM.

LTK [Lembaga Tetap Kongres] Singapura telah menganjurkan suatu Kongres Bahasa Kebangsaan pada 15 hingga 19 Ogos 1966. Sekadar untuk kenangan mari kita menungkan apa yang telah saya

[sebagai pengerusi LTK, pengerusi Panitia Kongres dan pengerusi Kongres Bahasa Kebangsaan] katakan. Antara lain kata saya:

Memanglah Kongres begini bukan pertama kalinya diadakan di Singapura. Kongres Bahasa Melayu sudah dua kali diadakan di Singapura semenjak lepas Perang Dunia Kedua – sekali pada 12 dan 13 April 1952 dan sekali lagi dari 15 hingga 21 September 1956 – tetapi, semenjak Singapura merdeka dan berdaulat sebagai sebuah Republik, inilah pertama kalinya Kongres Bahasa Kebangsaan kita adakan. Kedua-dua kongres yang telah diadakan di Singapura – pada tahun 1952 dan 1956 – itu, masih membawa hasrat satu golongan rakyat sahaja; tetapi Kongres yang kita mulakan hari ini telah berubah suasananya. Bahasa yang kita persoalkan sekarang bukan lagi bahasa golongan tetapi bahasa yang sudah didaulatkan sebagai Bahasa Kebangsaan [Tanah Melayu mendaulatkannya pada tahun 1957 dan Singapura mendaulatkannya pada tahun 1959]. Jadi, peranan Bahasa Kebangsaan ini lebih besar daripada bahasa Melayu itu sediri, dalam pembangunan rakyat kita sekarang,

Kertaskerja yang dibincangkan Kongres itu meliputi hal-hal yang menyangkut Ejaan Rumi Bahasa Kebangsaan; Pengajaran Bahasa Kebangsaan kepada kanak-kanak dan orang dewasa; Penggalakan, penggunaan dan peranan Bahasa Kebangsaan di kalangan rakyat; Pengajaran kesusasteraan di sekolah menengah; peranan kesusasteraan dalam pembangunan rakyat; Penyuburan Kesusasteraan Kebangsaan dan Kritik sastera.

Hampir separuh daripada peserta kongres itu terdiri daripada mereka yang bukan Melayu. Ini merupakan hasil daripada kempen-kempen menggalakkan rakyat Singapura menggunakan bahasa Kebangsaan menerusi minggu-minggu dan bulan-bulan bahasa Kebangsaan semenjak 1959.

Walaupun Kongres itu telah membincangkan soal ejaan rumi bahasa Kebangsaan bagi Singapura, namun apabila MBIM berhasil menyekatakan ejaan baru bagi Indonesia dan Malaysia, dan kedua-dua negara itu telah rasmi menggunakan ejaan MBIM itu pada 1972 maka Singapura, mahu tidak mahu, turut menggunakan ejaan sistem MBIM itu mulai tahun 1977.

Selesai pembakuan ejaan, MBIM berusaha membakukan kata-kata istilah. Sekarang urusan pembakukan istilah itu hampir selesai. Langkah seterusnya ialah membakukan sebutan, yakni bertutur

dengan sebutan sebagaimana kekata itu dieja. Indonesia tidak ada masalah menggunakan sebutan baku kerana mereka memang sudah menyebut demikian semenjak bahasa Melayu diisytiharkan menjadi bahasa Indonesia pada tahun 1928.

Malaysia sudah tiga tahun melaksanakan rancangan bertutur dengan sebutan baku menerusi sekolah-sekolah. Jawatankuasa Bahasa Melayu Singapura sudah memutuskan hendak menggunakan sebutan baku itu dalam masa tiga atau lima tahun dari 1990, dan sekarang sedang merancang ke arah pelaksanaan sebutan baku itu.

Mulai tahun 1984, Negara Brunei Darussalam telah menganggotai MBIM setelah menjadi pemerhati selama dua setengah tahun. Kemasukan negara Brunei Darussalam ke MBIM menyebabkan nama MBIM itu diubah menjadi MABBIM. Singapura telah mula menjadi pemerhati di MABBIM semenjak tahun 1984 itu juga.

B. BAHASA MELAYU SEBAGAI SUATU ILMU

Bahasa sebagai suatu ilmu dan sebagai suatu bahasa ilmu adalah dua hal yang berlainan. 'Sebagai suatu bahasa ilmu' mengungkap bahawa bahasa itu digunakan untuk meraih sesuatu ilmu atau pengetahuan, tetapi 'bahasa sebagai suatu ilmu' ialah bahasa itu dipelajari atau dikaji sebagai suatu ilmu.

Tidak menggunakannya sebagai bahasa ilmu di Singapura [selain daripada untuk mengajarkan IRK¹¹ sedikit masa dahulu] bukanlah kerana ketidakmampuan bahasa Melayu, tetapi kerana dasar pelajaran negara ini memang begitu. Bagaimanapun, sebagai suatu ilmu, bahasa Melayu itu dipelajari di sekolah-sekolah di Singapura dari peringkat sekolah rendah membawa ke peringkat sekolah tinggi. Di sekolah-sekolah rendah dan menengah bahasa Melayu diajarkan dalam bentuk 'belajar' dan di sekolah tinggi, di universiti, bahasa itu di 'kaji'.

Di sekolah-sekolah, sekarang bahasa Melayu diajarkan sebagai bahasa kedua dan ketiga, sama seperti bahasa-bahasa Mandarin dan Tamil diajarkan. Istilah **bahasa kedua** itu membawa maksud bahawa bahasa itu tidak digunakan sebagai bahasa pengantar pelajaran [ilmu-ilmu lain] tetapi diajarkan supaya pelajar mengetahui dan boleh bertutur dalam bahasa tersebut; manakala **bahasa ketiga** ialah bahasa yang dipelajari sebagai bahasa asing dan taraf pencapaiannya pun setahap dengan kecapaian pelajar bahasa asing [Jerman, Perancis, Jepun dan sebagainya].

11. IRK ialah Islamic Religious Knowledge = Pengetahuan Agama Islam.

Oleh kerana bahasa itu dipelajari sebagai satu mata pelajaran, maka bahasa itu diajarkan seimbang dengan sukatan pelajaran yang ditetapkan. Sukatan pelajaran itu harus pula tunduk kepada yang ditetapkan oleh kurikulum. Seluas mana kurikulum itu melebarkan ruangnya, sebanyak itulah bahan pelajaran ditawarkan kepada pelajar... dan akhirnya, apabila diuji atau dinilai pengetahuan yang dimiliki pelajar, maka jumlah pengetahuan yang dimiliki pelajar itu tidaklah melebihi apa yang teruntuk baginya.

Dengan demikian, jika kita mahu tahu setinggi mana pencapaian pengetahuan seseorang tentang bahasa Melayu kenalah kita periksa keputusan peperiksaan atau penilaian bahasa Melayu yang dilaksanakan di sekolah-sekolah; jika kita mahu tahu sebanyak mana pengetahuan bahasa Melayu itu disampaikan kepada para pelajar kenalah kita semak sukatan pelajarannya.

Iniilah yang dikatakan orang tua-tua: **yang secupak itu tidak akan jadi segantang**. Jika kita mahu juga yang secupak itu menjadi segantang maka kenalah kita tambahkan **tiga cupak** lagi kepada yang **secupak** tadi supaya ia menjadi **empat cupak**, kerana menurut sukatan **empat cupak** baru jadi **segantang**!

Sejauh ini, pelajaran mengenai kesusasteraan Melayu tidak diajarkan kepada pelajar bahasa Melayu sebagai bahasa kedua, maka janganlah ditanya tentang pengetahuan mereka mengenai kesusasteraan Melayu.

Lain halnya, kalau hendak kita lihat tinggi atau rendahnya bahasa Melayu itu sebagai suatu bahasa. Jika kita bandingkan taraf bahasa Melayu Singapura dengan bahasa Melayu Brunei atau dengan bahasa Melayu Malaysia dan Indonesia, maka akan kita dapati bahawa taraf bahasa itu adalah setara kerana bahasa Melayu yang digunakan di keempat-empat wilayah itu adalah bahasa Melayu baku; bahasa Melayu yang sekata, cuma nama politik bahasa itu sahaja yang berbeza.

Dalam pertemuan-pertemuan tahap Nusantara seperti Pertemuan Sasterawan Nusantara, Pertemuan Wartawan Nusantara, Pertemuan Guru-guru Nusantara, bahasa Melayu baku digunakan tanpa masalah. Tiap peserta memahami satu sama lain menerusi bahasa yang sekata itu.

Mungkin bahasa Melayu di luar Singapura itu kaya dengan kata-kata dialek sedangkan pada bahasa Melayu Singapura tidak demikian kerana sudah lama orang Melayu Singapura tidak bertutur dengan dialek, namun dengan bahasa Melayu baku tidak ada

masalah antara mereka yang tidak dapat diselesaikan.

Komponen bahasa baku ialah tatabahasa, ejaan dan sebutan. Tatabahasa Melayu Singapura tidak berbeza dengan tatabahasa Melayu yang di Malaysia, yang di Indonesia dan dengan yang di Brunei Darussalam; masalah pembakuan tatabahasa tidak timbul kerana tatabahasa itu sudah sedia baku.

Tentang ejaan, orang Singapura menulis dengan ejaan yang sudah dibakukan MBIM; orang Brunei juga menulis dengan ejaan yang demikian. Dua komponen bahasa sudah baku; hanya tinggal satu komponen yang masih dalam proses pembakuan, iaitu tentang **sebutan baku**.

Sebutan baku bahasa Melayu ialah melafazkan kata-kata bahasa Melayu itu dengan vokal menurut sebagaimana kata-kata itu dieja. Orang Indonesia tidak ada masalah dalam sebutan baku; orang Malaysia sudah tiga empat tahun mula menuturkan sebutan baku secara berperingkat-peringkat menerusi sekolah-sekolah.

Di Singapura. Jawatankuasa Bahasa Melayu Singapura sudah memutuskan hendak melancarkan penggunaan sebutan baku itu dalam masa tiga ke lima tahun dari 1990. Mudah-mudahan keputusan itu segera menjadi kenyataan.

Barangkali ada orang berkata bahawa bahasa Melayu Singapura tidak lengkap, maka itu ia tidak digunakan di lain-lain bidang kehidupan seperti di mahkamah, di hospital, di lapangan pertadbiran dan dalam urusan keilmuan. Pada hemat saya: bahasa Melayu tidak digunakan dalam lapangan-lapangan tersebut adalah betul, tetapi mengatakan bahasa Melayu tidak lengkap itu tidak benar!

Bahasa Melayu tidak digunakan dalam lapangan tersebut bukanlah kerana bahasa itu tidak lengkap, tetapi kerana orang tidak mahu menggunakannya, umpamanya; orang Melayu tidak mahu menggunakan bahasa Melayu dalam mesyuarat atau persidangan yang diperansertai oleh orang-orang Melayu itu sendiri, bukanlah kerana bahasa itu tidak lengkap; bukan juga kerana peserta-peserta mesyuarat atau persidangan itu tidak mampu berbahasa Melayu, tetapi kerana mereka memang tidak mahu menggunakan bahasa Melayu dalam persidangan itu!

Anggota-anggota parlimen Melayu berucap dan berhujah dalam parlimen dengan bahasa Melayu tidak kekok-kekok, tidak tersangkut-sangkut [kebetulan berucap di parlimen dengan salah satu daripada empat bahasa rasmi Singapura dihalalkan perlembagaan].

Ini membuktikan bahawa bahasa Melayu itu mampu digunakan di lapangan itu dan penuturnya pun bukan sahaja mampu bahkan mahu dia menggunakan bahasa itu di parlimen.

Radio dan televisyen, suratkhbar dan majalah yang merupakan alat sebaran am yang berbahasa Melayu dapat menyiarkan berita dan makalahnya sejajar dengan yang disebarkan oleh alat sebaran bahasa asing dalam lapangan apa pun juga, tanpa masalah kekurangan bahan dan istilah. Ini membuktikan bahawa ketidakdigunaan bahasa Melayu dalam lapangan-lapangan tertentu itu bukanlah kerana ketidaklengkapan atau ketidakmampuan bahasa itu mencapai kumpulan sasarannya.

Adapun tabiat sesetengah orang Melayu Singapura yang lebih gemar berbahasa Inggeris daripada berbahasa Melayu itu bukanlah suatu tren atau suatu isu baru. Petiakanlah perkataan Munshi Abdullah bin Abdul Kadir yang dirakamkan dalam buku 'Hikayat Abdullah' terkarang pada tahun 1820-an. Kata Abdullah:

Sebermula semenjak Singapura sudah menjadi negeri, cita Eropah dibuatnya basahan dan sakhlut dibuatnya seluar dan kain Bugis berkilat dan sapatangan batik terancang di kepala; dan ada yang berpayung sutera di tangan; dan bertutur cara Inggeris dan Benggali dan Keling seperti air. Maka kalau Inggeris hendak bertutur dengan dia cara Melayu dijawabnya cara Inggeris.

Adapun segala perkara yang tersebut inilah yang menjadi hairan aku oleh sebab melihat perubahan dunia ini dengan kenyataan adanya.

Rupanya, ketakjuban Abdullah tidak selesai di situ sahaja. Menerusi rencana pengarang akhbar 'Sekola Melayu' pada 16 Januari 1889, Munshi Mohd Ali Al-Hindi telah menulis:

Bahawasanya pelik dan bingung kita memikir akan kita di Selat ini gemar sangat menggunakan bahasa Inggeris sehingga hampir menjadi basahan pada kita. Maka yang terutama di sekolah-sekolah pula yang terlebih; semenjak Tuan Jackson memangku jawatan nazir bagi sekolah-sekolah itu adalah kurang sedikit nampaknya kerana selalu diperbaiki oleh tuan bijaksana itu iaitu jika sekolah Melayu dikehendakinya semata-mata bahasa Melayu tiada ia mahu dicampuri baik daripada perbahasaan atau kelakuan...

Kedua pernyataan yang tersebut di atas meyakinkan saya bahawa kegemaran orang Melayu berbahasa Inggeris itu bukanlah

suatu tren baru, kerana semangat itu sudah hidup di dada orang Melayu semenjak 170 tahun dahulu; bahkan hingga saya menulis ini pun bertambah banyak lagi ibu bapa yang mahukan supaya anak-anaknya didedahkan lebih kepada bahasa Inggeris daripada yang lain-lain.

C. BAHASA MELAYU DALAM PENGGUNAANNYA

Bahasa Melayu sekarang yang diajarkan di sekolah-sekolah sebagai bahasa kedua itu membawa niat mengajarkan bahasa itu kepada anak-anak penutur [native speaker] bahasa Melayu sebagai bahasa ibundanya supaya anak-anak itu dapat menggunakan bahasa itu dengan baik dalam urusan kebudayaan warisannya.

Sesuai dengan tema Bulan Bahasa 1990 '**bahasa menjunjung budaya**'; sesuai pula dengan kata pepatah **bahasa menunjukkan bangsa**, maka pengekaln bahasa ibunda itu dapat melestari dan memantapkan budaya warisan.

Dengan kemampuan menguasai bahasa Melayu yang memadai, orang Melayu akan dapat membaca sastera lama [yang sekarang seakan-akan telah dilupakan] dan dapat menikmati peribahasa dan pantun-pantun pusaka. Dengan demikian, mereka akan dapat mengkaji dan menghayati nilai-nilai hidup yang murni sebagai pusaka warisan yang masih valid hingga zaman sekarang.

Menerusi ucapannya ketika membuka rasmi bulan bahasa 1990 pada 2 Mac 1990, Brig-Jen George Yeo Yong-Boon berkata bahawa bahasa Melayu sekarang bukanlah semata-mata berfungsi sebagai pemantap kebudayaan Melayu sahaja, tetapi juga akan menjadi bahasa hubungan ekonomi di rantau Asean.

Jika benar akan demikian halnya, maka orang-orang yang berkenaan haruslah menatarkan kemahirannya berbahasa Melayu, supaya apakala datang waktunya, mereka tidak akan terpaksa keluar padang meninggalkan gelanggang. Kemampuan bahasa Melayu menjadi bahasa hubungan di rantau ini tidak seyogianya diragui lagi kerana yang mungkin jadi kendala bukanlah ketidakmampuan bahasa itu tetapi ialah ketidakmahuan para pengguna menggunakannya.

Minggu-minggu dan bulan-bulan bahasa Melayu sudah diadakan semenjak bahasa itu diterima menjadi bahasa kebangsaan pada Jun 1959 dahulu. Bahasa itu telah diperkenalkan dengan cara yang cukup terbuka; penggunaannya telah digalakkan dengan pelbagai cara. Pelbagai cogan kata telah digunakan untuk menghimbau

masyarakat Singapura berbahasa kebangsaan, namun keadaan hidup yang bergolak pesat menyebabkan para pengguna kerap berubah sikap.

Apabila Singapura merdeka pada 9 Ogos 1965, keadaan politik berubah. Hal yang mendapat keutamaan pada masa itu ialah hal-hal yang berkait dengan penakatan. Demi penakatan, nilai-nilai sentimen dan hal-hal yang tidak menggesa dianggap perkara sekunder. Keadaan ini menyebabkan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan menjadi tidak penting; kembalilah bahasa Melayu itu kepada status bahasa ibunda bagi orang Melayu.

Sekarang ini, tidak kedengaran lagi orang menyebut-nyebut tentang bahasa kebangsaan; tempat bahasa kebangsaan digantikan dengan bahasa ibunda [walhasil balik asal] yang dikenal dengan sebutan bahasa kedua. Bulan bahasa yang dahulunya disebut Bulan Bahasa Kebangsaan, mulai dari tahun 1982 disebut **Bulan Bahasa** sahaja, dengan pengertian bahawa frasa **bulan bahasa** yang disebut dengan kekata Melayu dan diperansertai oleh masyarakat Melayu sudah dapat difahami bahawa **bulan bahasa** itu ialah Bulan Bahasa Melayu.

Bulan Bahasa 1982 itu membawa mesej: **gunakan bahasa Melayu yang betul**, dengan maksud mengajak pengguna bahasa Melayu bertutur dengan bahasa Melayu yang betul. Apabila diadakan lagi bulan bahasa pada tahun 1988 slogan **gunakan bahasa Melayu yang betul** itu diketengahkan lagi. Demikian juga apabila Bulan Bahasa 1990 diadakan.

Tampak slogan itu amat sederhana, namun dapat jua ia menggambarkan betapa penggunaan bahasa Melayu dalam kalangan orang Melayu sekarang ini pun masih belum cukup betul.

Adapun orang-orang yang bertutur dengan bahasa Melayu itu, tidak sama sekali berasa yang mereka bertutur secara tidak betul; mereka yakin bahawa mereka telah bertutur dengan fasih dan tidak ada perkataannya yang tidak difahami responden. Maka itu slogan **gunakan bahasa Melayu yang betul** tadi belum meninggalkan kesan apa-apa.

Sebenarnya, apa yang dimaksudkan oleh pengajur bulan bahasa itu ialah supaya tiap penutur dapat bertutur dengan bahasa baku iaitu bahasa yang bertatabahasa, bahasa yang ada nilai budaya; jangan bertutur dengan slanga, jangan bertutur dengan bahasa yang tercemar, terutama apabila mereka bertutur atau berucap dalam keadaan atau dalam situasi yang formal.

Bulan-bulan bahasa kita, setakat ini, belum sampai pada tahap menggunakan slogan yang agak keras, misalnya: **jika anda orang Melayu, bertuturlah dalam bahasa Melayu**. Kita sedar bahawa hampir semua orang Melayu bertutur dalam bahasa Melayu – bahasa ibunda. Perbualan keluarga masih dilakukan dalam bahasa Melayu walaupun kerap juga dicampurkan dengan kata-kata asing; ceramah-ceramah agama untuk orang Melayu masih disampaikan menerusi bahasa Melayu.

Apa yang dirasakan oleh pengempen-pengempen bahasa tadi ialah bahasa Melayu yang dituturkan itu belum menepati kehendak bahasa baku. Pilihan katanya kadang-kadang kurang jitu; susunan perkataannya tampak agak longgar, tidak cukup kemas; penggunaan ungkapan dan peribahasannya kadangkala tidak cukup tepat. Itulah maka mesej yang disampaikan menerusi bulan-bulan bahasa setakat ini masih merupakan himbauan menggunakan bahasa Melayu yang betul; yang terakhir itu teriring pula dengan peringatan: **bahasa menjunjung budaya!**¹²

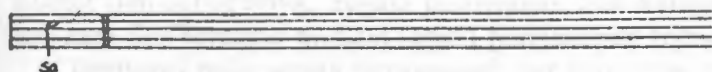
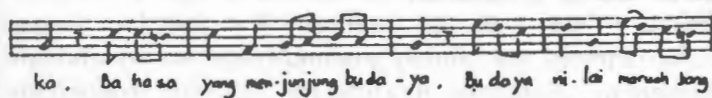
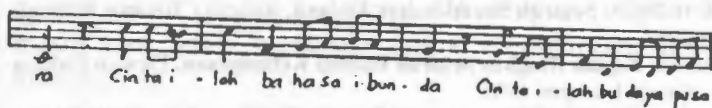
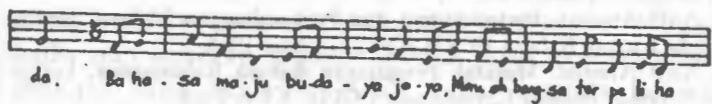
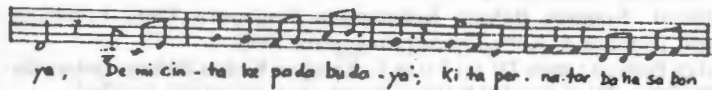
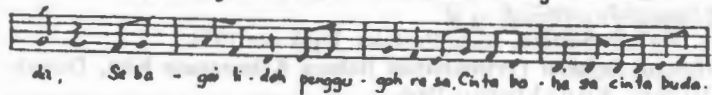
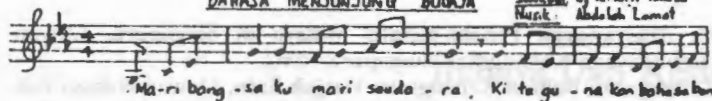
Saya rasa: masih ada lagi hal-hal yang mengenai **bahasa Melayu hari ini**, misalnya tentang: pengembangan kesusasteraan Melayu di Singapura; kegiatan-kegiatan bahasa dan sastera Melayu di Singapura pada tahap negara dan tahap nusantara, dan yang sebagainya yang boleh disentuh dalam percakapan ini, namun dalam waktu yang terhad ini hal itu tak dapat saya lakukan.¹³

12. lihat lagu **bahasa menjunjung budaya** pada lampiran 1.

13. kebetulan hal itu dibincangkan dalam beberapa makalah yang turut disertakan dalam 'dinamika budaya' ini.

BAHASA MENJUNJUNG BUDAYA

Senikata: Hj. M. Arif Ahmad
Nusuk: Abdullah Lamat



BAHASA MENJUNJUNG BUDAYA

Mari bangsaku mari saudara
kita gunakan bahasa bunda
sebagai lidah penggugah rasa
cinta bahasa cinta budaya.

Demi cinta kepada budaya
kita pernatâr bahasa bunda
bahasa maju budaya jaya
maruah bangsa terpelihara!

korus

Cintailah bahasa ibunda
cintailah budaya pusaka
bahasa yang menjunjung budaya
budaya nilai maruah bangsa!

Lagu: Abdullah Lamat

Senikata: Muhammad Arif Ahmad

1. Buyong Adil, **Musyawaharah Penulis-penulis Malaya di Singapura**, Dewan Bahasa dan Kebudayaan Kebangsaan Singapura, 1962.
2. Buyong Adil, **Pelajaran Bahasa Kebangsaan Darjah Satu**, Dewan Bahasa dan Kebudayaan Singapura, 1963.
3. Dr Hooykaas, **Perintis Sastera**, Balai Pustaka, Djakarta 1953.
4. Drs Ismail Husain, **Sejarah Pertumbuhan Bahasa Kebangsaan Kita**, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur 1966.
5. Mahmud Ahmad, **Kongres Bahasa Kebangsaan Singapura 1966**, Lembaga Tetap Kongres, [Bahasa & Kebudayaan] Singapura 1966.
6. Majalah Medan Bahasa tahun IV no 7 dan 8, **Kongres Kedua Bahasa Indonesia 1954**, Balai Pustaka, Djakarta 1954.
7. Muhammad Ariff Ahmad, **Pertumbuhan dan Perkembangan Melayu**, kertas ceramah kepada Kursus Bahasa PERWANIT, 13 Nov 1965.
8. Muhammad Ariff Ahmad, **Masalah Pengajaran Bahasa Kebangsaan**, kertas kerja kepada Seminar Bahasa Kebangsaan LGPD, 5 Dis 1965.
9. William R Roff Ph D, **Sejarah Suratkhbar Melayu**, Saudara Sinaran Berhad, Pulau Pinang 1967.
10. Syed Nasir Ismail, **Kajian Ringkas Sejarah Bahasa Kebangsaan**, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur 1959.
11. ... **25 Pelajaran Bahasa Kebangsaan**, Dewan Bahasa dan Kebudayaan Singapura 1962.